

# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY  
OF SOUTH WEST AFRICA.

—  
BUITENGEWONE

# OFFISIËLE KOERANT



UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Friday, 11th May, 1956.

WINDHOEK

Vrydag, 11 Mei 1956.

No. 1995.

The following Government Notice is published for general information.

J. NESER,

*Secretary for South West Africa.*

Administrator's Office,  
Windhoek.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

J. NESER,

*Sekretaris van Suidwes-Afrika.*

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

No. 818 (Union). Standards Act, 1945: Regulations re Compulsory Standard Specifications. 514

*Page*

No. 818 (Unie). Wet op Standaarde 1945: Regulasies insake Verpligte Standaardspesifikasies. 514

*Bladsy*

No. 818 (Union)]

[11th May, 1956. No. 818 (Unie)]

[11 Mei 1956]

## STANDARDS ACT 1945.

## REGULATIONS TO PROVIDE FOR THE PAYMENT OF FEES TO COVER THE COSTS INCURRED IN THE ENFORCEMENT OF COMPULSORY STANDARD SPECIFICATIONS.

It is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General has been pleased, under the powers vested in him by section *twenty-seven* of the Standards Act, 1945 (Act No. 24 of 1945), as amended, to make the following regulations:—

## DEFINITIONS.

1. Unless the context otherwise indicates —

“the Act” means the Standards Act, 1945 (Act No. 24 of 1945), as amended;

“Council” means the Council of the South African Bureau of Standards;

“Minister” means the Minister of Economic Affairs; and any expression to which a meaning is assigned in the Act, shall, when used in these regulations, have the same meaning, unless the context otherwise indicates.

## FEES PAYABLE.

2. Any fees calculated in accordance with the rate set out in the First Schedule to these regulations shall be payable in respect of commodities covered by any specific compulsory specification listed in the schedule.

## BY WHOM PAYABLE.

3. Any person who manufactures, produces, processes, treats or imports commodities in respect of which or for the manufacturing, producing processing, treating or importing of which the Minister has declared a standard specification to be a compulsory standard specification in terms of subsection (1) of section *fifteen* of the Act and which is indicated in the First Schedule to these regulations, shall, from the date indicated in the schedule, pay the fees referred to in regulation 2.

## RETURNS.

4. Any person to whom regulation 3 is applicable shall submit to the Council or any person acting on behalf of the Council, quarterly returns in the form prescribed in the Second Schedule hereof and shall pay, on or before the 15th day of January, April, July and October of each year, the fees calculated in terms of regulation 2.

## EXCEPTIONS.

5. Notwithstanding any provisions to the contrary in these regulations, the fees referred to in regulation 2 shall not be payable by any person in possession of a valid permit in terms of sub-section (4) of section *fourteen* of the Act which authorizes him to affix the Council's standardization mark to commodities in respect of which fees are payable in terms of these regulations.

## WET OP STANDAARDE 1945.

## REGULASIES OM VOORSIENING TE MAAK VIR DIE BETALING VAN GELDE OM KOSTE VERBONDE AAN DIE TOEPASSING VAN VERPLIGTE STANDAARD-SPEEIFIKASIES TE DEK.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behag het om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *sewe-en-twintig* van die Wet op Standaarde, 1945 (Wet No. 24 van 1945), soos gewysig, die volgende regulasies uit te vaardig: —

## WOORDBEPALING.

1. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken:—

„die Wet”, die Wet op Standaarde, 1945 (Wet No. 24 van 1945), soos gewysig;

„Raad”, die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir standaarde;

„Minister”, die Minister van Ekonomiese Sake, en enige uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, het dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, tensy die sinsverband anders aandui.

## GELDE BETAALBAAR.

2. Gelde bereken ooreenkomstig die tarief uiteengesit in die Eerste Bylae van hierdie regulasies, is betaalbaar ten opsigte van handelsware gedek deur enige spesifieke verpligte spesifikasie in die bylae genoem.

## DEUR WIE BETAALBAAR.

3. Enige fabrikant, produsent, bewerker, behandelaar of invoerder van handelsware ten opsigte waarvan of vir die vervaardiging, produksie, bewerking of behandeling of invoer waarvan die Minister, kragtens sub-artikel (1) van artikel *vyftien* van die Wet, 'n standaardspesifikasie van artikel *vyftien* van die Wet, 'n standaardspesifikasie verklaar het en wat tot 'n verpligte standaardspesifikasie verklaar het en wat aangedui word in die Eerste Bylae van hierdie regulasies, moet die gelde genoem in regulasie 2 betaal vanaf die datum in die Bylae aangedui.

## OPGAWES.

4. Enige persoon op wie regulasie 3 van toepassing is, moet aan die Raad of aan iemand wat namens die Raad is, optree, driemaandelikse opgawes in die vorm soos in die Tweede Bylae hiervan voorgeskryf, voorlê en die gelde bereken ingevolge regulasie 2, voor of op die 15de dag van Januarie, April, Julie en Oktober elke jaar betaal.

## UITSONDERINGS.

5. Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies is die gelde genoem in regulasie 2 nie betaalbaar nie deur enigiemand wat in besit is van 'n geldige permit ten opsigte van handelsware wat aangedui word in die Tweede Bylae van hierdie regulasies, tensy die permit aangedui word in die Tweede Bylae van hierdie regulasies.

FIRST SCHEDULE.

Compulsory specification	Rate per Unit of manufacture	Date on which these regulations become enforceable
cod fish and lobster	£217.6 per 10,000lb manufactured	1st April, 1956
meat	£217.6 per 10,000lb manufactured	1st April, 1956
Footwear	½ penny per pair manufactured	1st April, 1956

Units on which fees are payable shall be calculated to the nearest quarter unit.

EERSTE BYLAE.

Verpligte spesifikasie	Tarief per eenheid vervaardig	Datum waarop hierdie regulasies van toepassing word.
Ingemaakte vis en kreef	£217.6 per 10,000lb vervaardig.	1 April 1956
Ingemaakte vleis	£217.6 per 10,000lb vervaardig.	1 April 1956
Skoene	½ pennie per paar vervaardig.	1 April 1956

LET WEL: Die eenhede waarop gelde betaalbaar is, word bereken tot die naaste kwart-eenheid.

SECOND SCHEDULE.

TWEDE BYLAE.

COUNCIL OF THE SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS.  
RAAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE.

QUARTERLY STATEMENT OF PRODUCTION OF COMMODITIES SUBJECT TO COMPULSORY SPECIFICATIONS.

WEEKSAANDELIKSE OPGAWE VAN PRODUKSIE VAN ARTIKELS ONDERWORPE AAN VERPLIGTE SPESIFIKASIES.

of Company: \_\_\_\_\_  
van Maatskappy: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
adres: \_\_\_\_\_

factory situated at: \_\_\_\_\_ (Separate return required for each factory)  
fabriek geleë te: \_\_\_\_\_ (Aparte opgawe vir elke fabriek vereis).

for the period of three calendar months ended: \_\_\_\_\_  
vir die tydperk van drie kalendermaande geëindig: \_\_\_\_\_

Description and type of product. Krywing van en soort produk.	Size. Grootte.	Total Production. Totale produksie.	Production under voluntary mark scheme. Produksie onder vrywillige merkskema.	Nett production subject to compulsory levy. Netto produksie onderworpe aan verpligte heffing.
<b>TOTALS/TOTALE</b>				

calculated at \_\_\_\_\_ per \_\_\_\_\_ on total nett production subject to levy  
 Heffing bereken teen \_\_\_\_\_ per \_\_\_\_\_ op totale netto produksie wat aan heffing onderworpe is.  
 Amount payable and cheque attached for: \_\_\_\_\_  
 Bedrag betaalbaar en tjek aangeheg vir: £. \_\_\_\_\_

I declare that the above is a true statement of the actual production of the commodities in question during the period under review.  
 verklaar dat bogenoemde 'n juiste opgawe is van die werklike produksie van die betrokke goedere gedurende verslagtydperk.

Signature: \_\_\_\_\_ Designation: \_\_\_\_\_  
 Handtekening: \_\_\_\_\_ Ampstittel: \_\_\_\_\_

One of the following certificates must be completed.

I/We hereby certify that I/we have examined the books and records of the company and that the particulars above are to the best of my/our knowledge true and correct.

The deponent acknowledges that he/she understands the contents of the statement above which was affirmed before me at ..... day of ..... on this ..... day of .....

Registered Accountant and Auditor.  
Geregistreerde rekenmeester en Ouditeur.

1/-  
Revenue  
stamp  
Inkomste-  
seël

Address/Adres .....

.....

.....

NOTE:—In accordance with compulsory levy regulations this form together with the necessary remittance must reach the Secretary of the S.A. Bureau of Standards, Private Bag 191, Pretoria, not later than the 15th day of January, April, July, and October (whichever is applicable).

LET WEL:—Kragtens die regulasies insake die verpligte heffing moet hierdie opgawe tesame met die nodige betaling die Sekretaris van die S.A. Buro vir Standaarde, Privaatsak 191, Pretoria, voor of op die 15de dag van Januarie, April, Julie en Oktober (na gelang van wat van toepassing is), bereik.

Een van die volgende sertifikate moet ingevul word.

Ek/Ons sertifiseer hierby dat ek/ons die boeke en rekord van die maatskappy nagegaan het en dat die besonderhede wat in die opgawe verstrek is, na die beste van my/ons wete waar en juis is.

Die deponent(e) getuig dat hy/sy die inhoud verstaan van hierdie opgawe wat op hede die ..... dag van ..... voor my te ..... bevestig

Commissioner of Oaths.  
Kommissaris van Ede.